



# Maltese Literature Group Inc. Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:  
**MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052**

**FOLJU T'AHBARIJJIET**  
**Numru 210 :: NOVEMBRU 2013**

*Editor: Paul Vella*  
paul.vella44@gmail.com

## LAQGĦA ĠENERALI ANNWALI

Il-Laqgħa Ġenerali Annwali tal-Grupp Letteratura Maltija Ink. sejra tinzamm  
fis-Sala taċ-Ċentru Malti ta' Parkville,  
nhar il-Ġimgħa, 29 ta' Novembru, 2013, fis-7.30 pm.

Dak inhar issir elezzjoni għal kumitat ġdid. Kull membru jista' johroġ għal xi  
pożizzjoni fuq il-kumitat jew jinnomina lil xi hadd.

Dawk li huma membri finanzjarji biss jistgħu jattendu għal din il-laqgħa u jivvutaw.

*Nisperaw li kulhadd jattendi.*

### IL-BIBBJA BIL-MALTI

L-Għaqda Biblika Maltija (GħBM) qed tnedi l-istampar mill-ġdid tar-Raba' Edizzjoni tal-Bibbja bil-Malti bl-ortografija l-ġdida. Dan wara li l-edizzjoni originali li giet ippublikata s-sena l-oħra kważi spiċċat. Għalkemm din l-edizzjoni kompatta nżammet fl-istess qies u daqs tat-test bħal ta' qabel, din giet riprodotta b'żewġ qoxriet differenti, dik *hardback* u l-oħra *paperback* għall-istudenti. (*meħuda minn "Il-Pont" ta' Patrick Sammut*)

### IL-PREMJU FRANCIS EBEJER 2013 — THABBRU R-REBBIEĦA

Ir-rebbieĥa tal-Premju Francis Ebejer ta' din is-sena huma Leanne Ellul bix-xogħol *Ma Rridx Immur* fil-kategorija "Kitba għat-Teatru" (Kategorija A), u Vincent Vella bix-xogħol *Fuq il-Bjut*, fil-kategorija "Kitba ta' Radjudrammi" (Kategorija Ċ). It-tieni premju fil-Kategorija Ċ ntrebā minn Joe Friggieri għax-xogħol *KM613 minn Ruma*. Leanne Ellul nġhatat ukoll ġieħ speċjali għall-etā żaġġżuġha tagħha—taħt il-25 sena. L-ebda xogħol ma ġie pprezentat fil-Kategorija B, "Kitba għat-Tfal/Żgħażaġħ". Ir-rebbieĥa ġew magħżula minn total ta' 17-il skript; 13 ipprezentati għall-Kategorija A u 4 għall-Kategorija Ċ.

Fl-okkażjoni ta' din ir-rebħa Leanne Ellul intalbet taġhti kumment: "Għad illi kont ili naħseb biex nikteb xi haġa bħal dan id-dramm, u għad illi qattajt sigħat nikteb, naqta' partijiet twal, nerġa' nikteb u naqrah b'vuċi għolja... ma bsartx li se nkun ir-rebbieĥa. Kelli fiduċja fil-potenzjal tiegħu imma f'kompetizzjoni qatt ma tista' tgħid min johroġ rebbieĥ. Minkejja li t-titlu ta' rebbieĥa huwa sabiħ, dan il-premju nħoss li jmur lil hinn minn hekk. B'dan id-dramm nittama li nkun qed nagħti kontribut ċkejken lill-arti teatriali f'Malta u li nispira aktar nies biex jiktbu kwalunkwe ġeneru, imma għat-teatru wkoll. Tal-aħħar huwa bżonn li jeħtieġ li jiġi indirizzat u li l-Kunsill Malti għall-Arti qed jagħmel minn kol-lox sabiex jagħti l-kitba għat-teatru imbuttatura 'l quddiem. Fuq kolloxx, nemmen li għad fadalli haġna x'nikber u x'nesperimenta." (*meħuda minn "Il-Pont" ta' Patrick Sammut*)

### JUM IL-POEŻIJA — 15 ta' Ottubru 2013

Fil-15 ta' Ottubru ta' kull sena f'Malta jiċċelebraw JUM IL-POEŻIJA. Dan mhux Jum li jiġi ċċelebrat Malta biss; anzi haġna pajjiżi fid-dinja jiċċelebrawh, ukoll jekk f'dati differenti minn tagħna.

X'inhu l-għan li għalih jiġi ċċelebrat dan il-Jum? U għaliex propju tiġi ċċelebrata l-Poeżija, u mhux il-Proża, jew l-Arti Viżiva, jew xi forma oħra tal-arti? Għax *il-Poeżija hi l-evidenza tal-ħajja* (Leonard Cohen). Il-poeta hu ispirat mill-esperjenzi ta' ħajtu u tal-ħajja fi žmien. Dawn l-esperjenzi u emozzjonijiet varji jitfagħhom fil-versi tiegħu u juniversalizzahom. Għalhekk, filwaqt li permezz tal-Poeżija l-awtur ikun qed jipprova jaħrab mir-realtà li ma toġġbux u jaħlaq realtà ideali, aħjar minn dik tal-eżistenza tiegħu, il-Poeżija ma tistax ma tkun ritorn lejn dik ir-realtà li l-poeta jkun jixtieq jaħrab minnha. *Il-poeta hu giddieb li dejjem jgħid il-verità* (Jean Cocteau). Veru li dan jista' jingħad għal kull forma oħra tal-arti. Izda *wahda mill-merti tal-Poeżija li hadd ma jista' jiċhad hi li tgħid iktar u f'inqas kliem mill-proża* (Voltaire).

X'inhi l-qawwa tal-Poeżija? X'jaġġmilha aktar sublmi minn forom oħrajn tal-attivitajiet tal-bniedem? Meta l-poter iwassal lill-bniedem għall-arroganza, il-Poeżija tfakkru fil-limitazzjonijiet tiegħu. *Meta l-poter iwassal lill-bniedem biex jimpurtah minn inqas affarijiet li qabel kienu jikkonċernawh, il-Poeżija tfakkru fl-ghana u d-diversità tal-eżistenza. Meta l-poter jikkorrompi, il-Poeżija tnaddaf* (John F. Kennedy).

*Charles Magro, BA, MOM, President, Għaqda Poeti Maltin*

# IL-JUM EWROPEW TAL-LINGWI F'MALTA

Ir-Rappreżentanza tal-Kummissjoni Ewropea f'Malta, b'kollaborazzjoni mal-Għaqda tal-Malti - Università u bl-għajjnuna tal-Aġenzija Żgħażaġh, u l-Fondazzjoni Valletta 2018 organizzat iċ-ċelebrazzjoni għall-Jum Ewropew tal-Lingwi f'Malta 2013 nhar it-28 ta' Settembru fi Pjazza Tigné. Għal din l-attività ġew mistiedna diversi ambaxxati, ċentri kulturali u skejjet tal-lingwi sabiex jaqsmu tagħrif dwar l-ilsna differenti mitkellma madwar id-dinja. Il-konkorrenza kienet waħda tajba għax barra dawk li avvicijnawna aħna kien hemm uħud li avvicijnawna huma stess.

Fi Pjazza Tigné kien hemm diversi *stands* armati mid-9AM sas-7PM. L-entitajiet li ħadu sehem huma dawn: British Council, China Cultural Centre, Fondazzjoni Valletta 2018, Spanish Cultural Centre, Għaqda tal-Malti - Università, Alliance Française, l-Ambaxxata ta' Franza, ACIS, Fondazzjoni Reggie Miller, Deaf People Association Malta, The Writers Club, Nihon Bunka Kai, European Commission Representation in Malta, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb u l-Għaqda Poeti Maltin. Kull entità għaddiet tagħrif dwar il-lingwi u l-kulturi tagħha.

L-attivitajiet matul il-jum ma naqsux. Fuq il-palk prinċipali kien hemm attività kontinwa b'uħud mill-attivitajiet immirati għat-tfal u oħrajn għall-kbar. L-attivitajiet kienu jinkludu qari ta' xogħlijiet ta' Trevor Żahra animat minn Sarah Ziada; *belly dancing* (tradizzjonali) mill-ACIS; qari ta' poeżija bl-Għarbi minn Sanna El-Nahaal; sessjoni marbuta mal-ħrejjef imnebbħa mill-kors *Inħarrfu l-ħrejjef* mal-Juniors Salesjani mmexxija minn Kit Azzopardi u Leanne Ellul; *workshop* bl-isem ta' *Découvrez votre corps* minn Daniela Sacco, għalliema fl-iskola Alliance Française li espona lit-tfal għall-Franciz b'mod li jappella għalihom; taħdita dwar lingwi differenti mifhadta fi Spanja minn Chiara Felice, miċ-Ċentru Kulturali ta' Spanja f'Malta; qari u animazzjoni mill-awtrici Clare Azzopardi tal-istorja tagħha *Ġużepina*; taħdita u wirja ta' kalligrafija Ġappuniża minn Noriko Perry u shabha mill-iskola Nihon Bunka Kai, assoċjazzjoni tal-kultura Ġappuniża f'Malta u *face painting* ta' bnadar differenti minn Marija Debono.

Matul il-jum kellna żewġ zjarat importanti; zjara minn Prof. Arnold Cassola, Ralph Cassar, u Mario Mallia mill-Alternattiva Demokratika u zjara mill-Ministru tal-Edukazzjoni, Evarist Bartolo. Dawn għaddew kummenti pożittivi hafna u qattgħu xi ħin iduru l-*istands* u jaraw l-attivitajiet fuq il-palk.

Il-jum għalaq b'qari tal-poeżija li Antoine Cassar esklussivament lesta għal dan il-jum, bl-isem *Mappa tal-Mediterran*. Cassar kien akkumpanjat mill-mużiċisti Effie Azzopardi u Samwel Grima. Fl-aħħar, tqassam ukoll il-ktejjeb b'din il-poeżija, b'xejn.

*L-Għaqda tal-Malti tixtieq trodd ħajr kemm lir-Rappreżentanza tal-Kummissjoni Ewropea f'Malta tal-fiduċja li wriet fiha sabiex ittella' dan il-jum u lil kull min kien ta' għajjnuna sabiex dan il-jum seta' jkun possibbli.*

## GRAZZI LIL PROF. MANWEL MIFSUD

Il-kumitat u l-membri kollha tal-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria jixtiequ jirringrazzjaw lil Prof. Manwel Mifsud talli minn żmien għall-iehor jitkellem fuq il-Grupp tagħna fuq il-programm tiegħu *Seher il-Malti* fuq ir-Radju RTK. Jien ġie li nisma' l-programm minn fuq l-*internet* imma wkoll nirċievi *emails* minn Malta minn dawk li jisimgħu il-programm bħalma għamel il-habib tagħna, eks-Konslu Ġenerali ta' Malta fil-Victoria, is-Sur Charles Mifsud. Is-Sur Mifsud għadu jirċievi l-Folju tagħna għax kien talabni biex inżommu fuq il-lista ta' dawk li jirċievu l-Folju kull xahar.

## ITTRI LI NIRĊIEVU

**Din id-darba rċevjuna hafna ittri kemm minn Malta kif ukoll mill-Awstralja, hafna minnhom b'kondoljanzi wara l-aħbar tal-mewt tal-membri u habib tagħna, Joe Saliba. Hawn xi ftit minnhom.**

Grazzi Paul,  
Dan il-Folju huwa verament pont bejn Malta u l-Awstralja. Hija wegħha kbira t-telfa ta' kittieba Maltin ta' veru bħal Joe Saliba. Tislijiet,  
**Patrick Sammut**

Għaziż Paul,  
Din l-ewwel bxara ħażina li wassaltli. Nizzik ħajr li wassalthieli. Jisgħobbija hafna. Ma kontx smajt bil-mewt tal-poeta s-Sur Joe Saliba. Kull mewt hi telfa u kull telfa dizappunt. Madanakollu, bhala Nsara għandna għax nittamaw fis-salvazzjoni spiritwali. U nies bħas-Sur Saliba kienu /huma nies li għamlu/jagħmlu l-ġid. Ikollni ngħid illi l-Ġenna, poeżija eterna ta' ġmiel, hija mballata bil-poeti li jgħannu s-sbuhija ta' l-wien Alla. Issa l-poeta mibki sar sehem mill-qawsalla tal-Ġenna.

Minn naħa tagħna, jibqa' li niftakru fih, infakkruh ma' xogħlijietu u nitolbu għas-salvazzjoni ta' ruħu. Paul, nizzikħajr mill-ġdid u mill-qalb.  
B'Imhabba  
**Mario Griscti**

Għaziż Paul,  
Grazzi hafna tal-aħħar imejls. Smajt il-programm tiegħek tal-bierah tat-3ZZZ u smajt lil Joe, Alla jahfirlu, jaqra dawk iż-żewġ poeżiji tiegħu. Ħadt pjacir nisimgħu l-programm. Sahhiet u tislijet mill-qalb.  
**Nazzarene Zerafa**

Għaziż Paul,  
Kienet tassew aħbar kerha din li tajni dwar Joe. Jien kont nafu sew għax minn Birkirkara bħalu.

Kont nafu l-Liceo minn qabel ma emigra u kien jibgħatli kull ktieb tal-poeżija li johroġ u jien nibgħatlu tiegħi. Konna nikkorrispondu l-ewwel bl-ittri u mbagħad bl-emails. Kien qalli li kellu l-għawg minhabba qalbu, imma l-aħħar li ġie Malta ma' martu ma kienx jidher imgharraq. Noffri l-quddiesa u t-tqarbina ta' għada b'suf-fragju għal ruħu u nibqa' nitlob għalih biex il-Mulej idahhlu fil-hena ta' dejjem. Jiena ċert li jagħmel hekk għax il-Mulej jibqa' jhobbna minkejja li xi drabi lkoll kemm aħna, ta' bnedmin dgħajfa li aħna, ikollna l-waqgħat tagħna. Il-Mulej jagħtih il-mistrieħ ta' dejjem u jsabbar lil qrabatu... u lil ħbiebu.  
Tislijiet

**Carmel G. Cauchi**



Department of  
Premier and Cabinet

OFFICE OF  
MULTICULTURAL  
AFFAIRS AND  
CITIZENSHIP

*Proudly supported by the  
Office of Multicultural Affairs  
and Citizenship*



**BANK OF VALLETTA p.l.c.**

*Uffiċċju Rappreżentattiv:*

**16 Watt Street, Sunshine 3020**

**Telephone: 9311-3222**

Għażiż Paul,  
Din l-aħbar għet fuqi għal għarrieda u sewditli l-  
gurnata. Lil Joe ili nafu minn tfuliti fl-Azzjoni  
Kattolika ta' Birkirkara (kien fit snin ikbar  
minni), fejn diġa kien jingħażel għall-istil  
hassiebi u raffinat tiegħu. Ommi tgħid li b'xi mod  
jiġi minna wkoll... imma f'rahal f'Malta żgħira  
jkunu bosta dawki li b'xi mod jiġu minnek...

Imbagħad tlietu għal snin twal meta emigra fl-  
Awstralja. Kont bqajt insegwi kitbietu mill-  
antologġji tal-kittieba emigranti... Niftakar li kien  
hu l-ewwel li qaleb għall-Malti l-kapolavur ta'  
Gibran Halil Gibran, Il-Profeta, u għamel biċċa  
xogħol tajba. Għax bil-mod tiegħu u f'qafas li ma  
jippruvax jaħsad, Joe kien innovattiv hafna, mif-  
tuħ għal esperjenzi u tagħlimiet godda. U bħal  
hafna li tbiegħdu minn Malta imma baqgħu  
jgħozzuha f'qalbhom, kellu ħila kbira kif jieħu l-  
aħjar taż-żewġ dinjiet, il-qadima u l-ġdida, waqt  
li jibqas kapaċi jżinhom b'mod distakkat.  
Ergħajna l-qajna xi ħames snin ilu, u gēddidna l-  
memorji u l-hbiberija tagħna.

Qed nara li ma kellux ikun għal hafna...  
Sewwa għedit. Tlifna habib u tlifna poeta.  
Sahħa u prosit tax-xogħol li tagħmlu b'tant heġġa  
u regolarità.

**Prof. Manwel Mifsud**

*P.S. Jien beħsiebni nsemmih fil-programm  
"Seher il-Malti" fuq l-RTK. Jekk għandek xi fajls  
bil-vuċi tiegħu qed jaqra l-poeziji li tkun tista'  
tghāddihomli, inkun nista' nagħzel xi biċċiet u  
nsemmagħhom: ikunu effettivi hafna. Dejjem jekk  
tista'.*

Għeżiež hbieb

B'soghba kbira nixtieq ningħaqad magħkom f'dan  
il-mument ta' niket għat-telfa ta' Joe Saliba.  
Għalkemm jien ma' nafux imma smajt bih u jidher  
li kien raġel bravu u onest li kellu qalbu  
sinciera għal wirt ġensu.

Nitolbu għall-mistrieħ ta' ruħu kif ukoll għall-  
komfort tal-familja tiegħu biex jaċċettaw dak li  
ma' jistgħux ibiddlu. Ftakru fih b'memorji sbieħ.  
Nispera li xi hadd jisponsorja xi award għall-istu-  
denti biex jibqas mfakkar. Dan jista' jkun ta'  
nkurraġiment biex it-tfal jithajru jiktbu bil-Malti.  
L-ghomor u l-paċi lil kulhadd. Is-sliem.

**Antoinette Mascari**

Għażiż Paul,

F'ismi u f' isem il-familja tiegħi nagħti u nibagħ-  
tu farag u kuragġ lill-familjari ta' Joe Saliba, li  
b'kitbietu għamel għeħ lil-ilsien Malti u jibqas  
imnaqqax fil-memorja tagħna. Nitolbu lis-Sinjura  
Alla jagħtih il-premju li jisthoqqlu u li jsabbar il-  
familjari tiegħu. Sahħa u kuragġ.

**Salvinu Caruana**

Għażiż Paul,

Bl-email tiegħek hadt l-aħbar tal-mewt ta' Joe  
Saliba. Niftakar fih fit-talb tiegħi.  
Nirringrazzjak u nselli għalik hafna.

**Prof. Oliver Friggieri**

Nissieheb magħkom, Paul. Joe kien poeta bravu.  
Kemmi kelli eta'? Jien se ngħib xi haġa dwaru fil-  
Versi. Sliem u kondoljanzi lill-Grupp kollu ta'  
Victoria.

**Alfred Massa**

Grazzi Paul tad-dettalji kollha li bghattli dwar il-  
funeral ta' Joe Saliba. Sewwa ktibt int: tlifna kit-  
tieb, habib u poeta. Kemmi hi kiefra l-mewt! Li  
kieku nżommu dal-fatt quddiem għajnejna ibqas  
żgur li nirrispettaw aktar lil xulxin waqt li għad-  
na hajjin!

**Lina Brockdorff**

Grazzi Paul ta' din l-ittra. Illum kont f'jum ta'  
niket kbir għax ftakart hafna fil-funeral ta' Joe.  
Kienet gurnata griza għalija.

Imma ikoll nemmu li habibna jinsab qed igawdi  
wisq akbar sbeħija minn hawn qrib ta' Alla l-hal-  
lieq fejn la hemm tbatija u anqas feriti, la fiziċi u  
anqas emozzjonali li ahna l-bnedmin ikoll  
ngħaddu minnhom.

Agħtih O Mulej il-Mistrieħ ta' dejjem u ilqgħu fi  
hdanek lil habibna Poeta li ġie jiltaqas miegħek.

**Amanda Busuttill**

Għażiż Paul,

Iddispaċini hafna meta smajt l-aħbar tal-mewt ta'  
Joe Saliba. Kien bagħatli xi ittri li kien irċieva  
minn għand Karmenu Vassallo kif ukoll kopji ta'  
intervisti rrekordjati fuq cassettes. Kont  
dahhalhom kemm fil-Bibliografija kif ukoll fil-  
footnotes. Ismu jidher sewwa fl-Indiċi wkoll.  
Kien qalli li kellu aktar ittri iżda kien għad irid  
isibhom. Jalla l-materjal kollu li kellu jkun  
imħares tajjeb sabiex ma jintilifx.

Sahħiet u grazzi,

**Marcel Zammit Marmara**

**Ittra mingħand il-kuġin ta' Joe Saliba, il-  
kantant Malti, Carmelo Borg:**

Għażiż Paul,

Grazzi hafna talli ktibtli, tajtni gost speċjalment  
nisma' l-poezija ta' Joe Saliba, Quod *Scripti  
Scripti*, li smajt jiftakar fit-tfulija tagħna meta  
semma ċ-Cirku tal-Azzjoni Kattolika. Hu kien  
jilgħab il-ballun tajjeb hafna, u jpitter tajjeb hafna  
ix-xenarju tal-palk meta konna mmorru Wied is-  
Sewda n-naħa ta' Hal-Qormi u fejn jiena bdejt  
inkanta. Kien żmien sempliċi u sabiħ. Nifhem  
għalhekk kif holom bih u semmieħ fil-poezija.  
Għandi dispaċir kbir peress li gurnata qabel ma  
miet ċempilli l-uffiċċju tiegħi. Jien ma kontx  
hemm, u kif dhalt, min ha t-telefon qalli li ċem-  
pilli wieħed Joe Saliba, u peress li wara li dhalt  
kien sar il-hin minhabba li hemm differenza tal-  
hin bejnietna, għidt issa nċempel għada. L-għada  
ma beda jirrispondini hadd. Minn jaf x'ried  
jgħidli? Sal-lum għadni ma nrexxilix inkellem lil  
martu Sylvia. Jekk jogħġbok tista' twassalli l-  
kondoljanzi tiegħi u tal-familja tiegħi?

Il-Kanonku Dun Vincenz Demicoli, fis-16 ta'  
dax-xahar, ser iqaddes quddiesha b'sufraġju għal  
ruħu. Ser inkunu ahna li niġu minnu u l-hbieb li  
kellu meta kien iċ-Cirku u l-Liċeo. Bi ħsiebni  
nieħu xi ritratti u nibgħathomlok.

Tliet kuġin tal-qalb, trabbejna fil-qrib hafna. Il-  
Mulej jagħtih il-mistrieħ ta' dejjem.

Insellem lilek u l-familja.

**Carmelo Borg**

**Din hija forsi waħda mill-aħħar poezi-  
ji li kiteb il-mibki u qatt minsi, il-poeta  
Malti Awstraljan, Joe Saliba. Din kien  
kitibha f'Jannar ta' din is-sena waqt li  
kien qiegħed l-isptar.**



**Joe Saliba**

## ĠINGĦA L-ISPTAR

Dak ta' quddiem - l-Grieg - fetah l-arkivji  
tal-mard li kellu f'hajtu mal-iżbalji  
tat-tobba (kif qal hu) li hallewh mgħaxxex,  
b'sidru ssikkat u mgebbed bhat-takkalji.

L-armla ta' hdejjja tkellmet fuq żgħożitha  
mikula shiħ bid-drogi u l-infezzjoni  
li ġabitha l-isptar tliet ġimgħat ilu...

Qaltilna wkoll x'thobb taqra...  
X'konfużjoni!

In-ners hi u tindokrana ngħaqdet magħna  
għax ratna interessati lkoll w'attenti;  
hi qalet tagħha u stqarret l-esperjenzi  
li kellha ġo kull spatar qalb il-pazjenti.

U magħhom jiena wkoll nhejden  
imnikket...

għax għalija...

L-għanqud tal-għeneb nixef  
u d-dielja bdiet titbiel;  
kull ilsien ilma mtajjar  
dahal f'qoxortu u miel.

Minn ras l-gholjiet sal-wita  
hgejjeġ kbar ta' nriren  
qabdu u tferrxu f'daqqa...  
bħal vampa kullimkien.

It-tfal fil-bitha twerwru  
mahkuma minn ċiklun  
li ġie fuqhom bħal barri  
w'ghamel kollox deffun.

L-ghorrief waqgħu bħal borra  
f'livell tan-nies tat-triq,  
u nbidlu f'haġa waħda,  
ballun mogħti bis-sieq.

M'għandniex għalfejn niftieħmu  
għax l'ghedna ġie fix-xejn,  
tabakk mahruq ġo jdejna,  
kesha fuq ix-xofftejn.

Bejn sema w'art ninsabu  
fuq bahar wiesgħa u griz,  
nixxennqu għal kulma tlifna  
li kien mahhub w'għażiż.

Jew ġewwa sqaq inkunu  
nistaqsu l-għala u l-kif,  
meta, sa fejn... Il-mirja  
għandhom bżonn it-tindif!

L-għasfur fuq spallti nhasad  
kif kanta għax waqa' s-skiert  
madwaru waqt li l-ġwienah  
tfarfuru u sar irmied.

Barrejna 'l dak ta' ġewwa  
u eżiljajna l-qrib,  
ħraqielu kulma kiteb.  
MINN FOMMI DAT-TIKRIB.

X'jien ngħid, noħlom u nhejden,  
imnikket hekk kif jien?!  
Jehtieġli nqum fuq tiegħi  
u ma nibqax hosbien.

Għalhekk...

Biex nibdel das-sugġett fid-diskursata  
jien qbadt temi ta' ferħ: letteratura,  
storja, filosofija, mużka w'arti,  
sa ma żerzaqt kelmtajn fuq l-Iskrittura.

Issa dieħel il-lejl... biex forsi f'holma,  
b'għajnejna għajjiena b'gebel invizibbli,  
inqattgħu l-almanakk ta' futur kiefer  
u floku t-tama ta' fejqan tangibbli.

**JOE SALIBA**

19.1.2013

RESPIRATORY UNIT, AUSTIN HOSPITAL,  
HEIDELBERG, VICTORIA, AUSTRALIA